



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



The parable of the wedding banquet
Притча про запрошених на весільний бенкет

“Адже багато запрошених,
та мало вибраних!”

(Матея 22,14).

“For many are called, but
few are chosen.”

(Matthew 22,14).

14-th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Marker and God!* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.*

Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1: 21-2:4)

Brothers! It is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first installment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

14-та Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний, глас 5: Собоєзначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і врата сокрушив Ти як всесильний,* умерлих як Творець воскресив з собою* і смерті жало сокрушив Ти,* і Адам від клятви ізбавився, Чоловіколюбче.* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 5: Радуйся, двері Господні непроходимі,* радуйся, стіно і покрове тих, що прибігають до Тебе,* радуйся, пристане, бурями не навіщувана* і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця твого і Бога.* Молитись не переставай за тих, що оспівують* і поклоняються різдву Твоєму.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

стих: Спаси мене. Господи, бо не стало праведного.

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (1: 21-2:4)

Браття! Той, Хто зміцнює нас з вами у Христі і Хто помазав нас, - це Бог. Він дав нам печать, дарував завдаток Духа в наші серця. Тож я закликаю Бога за свідка моєї душі, Який щадив вас і не прийшов у Коринт дотепер. Не тому, що хочемо панувати над вашою вірою, але разом співпрацюємо для вашої радості, адже у вірі ви стоїте твердо! Я про себе вирішив не приходити до вас знову зі смутком. Бо коли я спричиняю вам прикрість, то хто потішить мене, як не той, хто зазнав від мене прикрості? Те саме я писав вам, щоб коли прийду, не мав смутку за смутком від тих, від кого належить мені мати радість, бо я переконаний щодо вас, що моя радість - вона є для всіх вас. З великим сумом і болем серця писав я вам, обливаючись слізьми, не для того, щоби

Alleluia, tone5:

Verse: *Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.*

For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Matthew 22: 2-14

The Lord told this parable:

At that time the Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, 'Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.' But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.' Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. "But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

засмутити вас, але щоб ви знали про ту надмірну любов, яку маю до вас.

Алилуя, глас 5:

стих: *Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.*

стих: *Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина ТВОЯ .*

Євангеліє: Від Матея 22: 2-14

Сказав Господь притчу оцю: "Схоже Царство Небесне на одного чоловіка - царя, який справив весілля своєму синові. Він послав своїх рабів покликати запрошених на весілля, але ті не захотіли прийти. Тоді знову послав інших рабів, кажучи: Скажіть запрошеним: Ось, я приготував мій бенкет; моїх волів і годовану худобу зарізано, і все готове; приходьте на весілля! А вони, знехтувавши, відійшли: один - на своє поле, другий - на свій торг; інші ж, схопивши його рабів, познувалися над ними й повбивали. Цар розгнівався, послав своє військо, вигубив убивць і спалив їхнє місто. Тоді каже своїм рабам: Оскільки весілля готове, а запрошені виявилися недостойними, то йдіть на роздоріжжя і кого тільки зустрінете, кличте на весілля. Вийшовши на дороги, ті раби зібрали всіх, кого знайшли, - і злих, і добрих; і наповнилася весільна світлиця гістьми. Цар прийшов подивитися на тих, які зібралися, і побачив чоловіка, не вбраного у весільний одяг, і каже йому: Друже, як ти ввійшов сюди без весільного одягу? Той же мовчав. Тоді сказав цар слугам: Зв'яжіть йому ноги й руки та викиньте в зовнішню темряву: там буде плач і скрегіт зубів. Адже багато запрошених, та мало вибраних!"

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

FUNDRISE

Beloved in Christ, we invite you to support our fundraiser to purchase a new Eucharistic set, oil vessels, a new binding for our English Gospel Book, and a couple of beautiful handwritten icons for our church. Any contribution, regardless of size, will be greatly appreciated.

Please indicate that your donation is for this fundraiser. All for the greater glory of God and His people.

ЗБІРКА

Дорогі у Христі, прошу Вас долучитися до збірки на потреби нашої церкви. Ми потребуємо новий Євхаристійний набір, елеїниці, оправити книгу Євангелія англійською мовою, придбати кілька ікон для нашого храму.

Ласкаво просимо вказати, що кошти призначуються на цю збірку.

Дякуємо!

As Ukrainians are fighting for their lives, please help us to support those who, as a result of a horrific war, are suffering both physically and mentally.

**PLEASE SUPPORT
OUR CHARITABLE FUND!**



Українці продовжують боротися за своє життя! Просимо Вас підтримати наших краян, котрі внаслідок жорсткої війни фізично і морально страждають.

**ПРОСИМО ВАС ПІДТРИМАТИ НАШ
БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД!**

St. John's Montessori Preschool applications for September of 2023 are now being accepted. Your child must be two and one half years old by September. For more information, call **Olenka Makarushka-Kolodiy at 973-763-1797** or look into the preschool website: [**tinyurl.com/sjpreschool**](http://tinyurl.com/sjpreschool)

Монтессорі Передшкілля при нашій парафії вже приймає подання на вересень 2023. Вашій дитині мусить виповнитись до вересня два з половиною роки. За докладнішою інформацією просимо звертатися до **Оленки Макарушки-Колодій 973-763-1797** або завітайте на їхню веб-сторінку: [**tinyurl.com/**](http://tinyurl.com/)

**"Whoever ignores the
Scriptures ignores Christ"**



**"Хто не знає Святого Письма -
той не знає Христа"
(Святий Єронім).**

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, for soldiers, for the hungry, for those who are incarcerated and for all who are suffering!



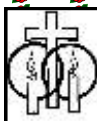
Молімося за хворих, знедолених бідних, переселенців, воїнів, голодних, ув'язнених, та за всіх, хто терпить!

The Sacrament of Baptism and Confirmation was given to
Amelia Stashchyshyn.
We ask the Merciful God for generous
graces and many happy years!



Таїнство Хрещення та
Миропомазання udzielено
**Амелії
Стащишин.**
Просимо у Милосердного Бога щедрих
ласк і многих літ!

Congratulations and best wishes to
Volodymyr and Shannon who were
joined together in the Sacrament of Marriage
at our church. May God grant them
many years!



Вітаємо **Володимира та Шенон**
з нагоди їхнього вінчання. Нехай
Господь благословить їх на
многі літа!

PRAY FOR UKRAINE!

МОЛІМОСЯ ЗА УКРАЇНУ!



Patriarch Yosyf Slipy 1892–1984

Yosyf Slipy - one of the most colorful figures in the modern history of Ukrainian Greek-Catholic Church (UGCC). Scientist, theologian, leader of academic institutions, primate of the Ukrainian Church - he was a multifaceted personality.

After finishing primary school and Ternopil high school, Yosyf Slipy went to Lviv Theological Seminary in 1911. Metropolitan Andrey noticed the talented young seminarian, and at the end of his second year sent him to the University of Innsbruck (Austria), where the young Yosyf received a classical education and defended two academic theses in the field of dogmatic theology.

Slipy returned to Galicia and began scientific work. The career of the young intellectual, who was fluent in both classical (Greek and Latin) and modern (German, Polish, French, English, Italian) languages evolved quite rapidly. Although ordained in 1917, he almost wholly devoted himself to developing the scientific and educational institutions of the UGCC. After three years of a teaching tenure, Sheptytsky appointed Fr. Yosyf Slipy rector of the Lviv seminary. Later he headed the newly established Greek-Catholic Theological Academy. Fr. Slipy was also chairman of the Theological Research Society and editor-in-chief of the journal "Theology".

Under the guidance of Fr. Slipy, the learning institutions turned into leading scientific centers not only for the clerics, but also for the entire Ukrainian community of Galicia. For long time, Sheptytsky placed special hopes for Theological Academy, which he tried to turn into a real Western university for Ukrainians. It was rector who was entrusted with the implementation of such ambitious and difficult, as of those times, plans.

The events of World War II brought about changes in the life of Yosyf Slipy. Metropolitan Andrey, who for several years was chained to a wheelchair, received from Pope Pius XII the blessing to ordain Rector Fr. Slipy to bishop with right of succession to the metropolitan

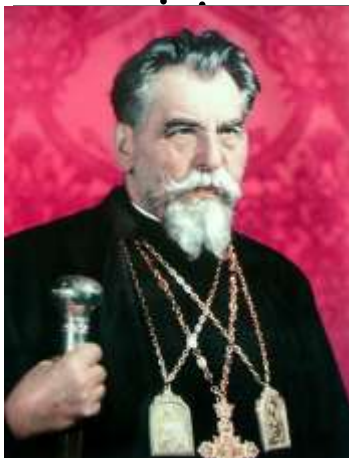
Патріарх Йосиф Сліпий (1892–1984)

Йосиф Сліпий - одна з найяскравіших постатей у новітній історії Церкви. Науковець, богослов, керівник академічних інституцій, провідник української Церкви - він був багатогранною особистістю. Закінчивши початкову школу й Тернопільську гімназію, Йосиф Сліпий вступив 1911 року до Львівської духовної семінарії. Митрополит Андрей Шептицький, помітивши здібності молодого семінариста, уже після закінчення другого курсу послав його на студії до Інсбрукського університету (Австрія), де той здобув класичну освіту й захистив дві наукові дисертації в галузі догматичного богослов'я.

Згодом о. Сліпий повернувся до Галичини й розпочав наукову діяльність. Кар'єра молодого інтелектуала, який вільно володів як класичними (старогрецькою і латинською), так і сучасними (німецькою, польською, французькою, англійською, італійською) мовами, розвивалася досить стрімко. Попри прийнятий 1917 року духовний сан, він майже повністю присвятив себе розвитку наукових і навчальних інституцій УГКЦ. Після трьох років викладацької роботи Шептицький призначив отця Йосифа Сліпого на посаду ректора Львівської семінарії. Згодом він став керівником новоствореної Греко-католицької богословської академії. Отець Йосиф Сліпий також був головою Богословського наукового товариства та головним редактором журналу «Богословія».

Очолювані отцем Йосифом Сліпим інституції були одними з провідних наукових осередків не лише для церковного середовища, а й для всієї української громади Галичини. Тривалий час Андрей Шептицький покладав особливі сподівання на богословську академію, яку він намагався перетворити на справжній західно-європейський університет для українців. Втілювати цей амбітний і непростий, як на ті часи, задум мав її ректор.

Події Другої світової війни внесли свої корективи у життєвий шлях отця Йосифа Сліпого. Митрополит Андрей Шептицький, що був прикутий протягом кількох років до інвалідного візка, отримав від папи Пія XII дозвіл на



seat. The episcopal ordination took place on December 22, 1939 in the private chapel of the metropolitan chambers in the presence of two bishops - Mykola Charnetsky and Nykyta Budka. After the seizure of the city by the Red Army and the death of Sheptytsky on November 1, 1944, the burden of administration of the Church in the new political environment fell onto the shoulders of the Bishop Slipy. However, on April 11, 1945, he was arrested for the first time.

During the investigation, which lasted more than a year, the Bolsheviks tried to persuade Metropolitan Slipy to embrace the Russian official church, but he flatly refused. Therefore, a military tribunal found him guilty of "treason against the homeland" under Articles 54-1 and 54-11 of the Criminal Code of the Ukrainian SSR and sentenced him to eight years of forced labor in Gulag camps.

Metropolitan Slipy spent 18 years in Soviet prisons, camps and in exile. Fellow prisoners mentioned the Metropolitan as a man who was willing to go all the way for his faith and beliefs. In the years 1953-1958, while in exile in a nursing home in Maklakovo, he wrote a multivolume history of the Universal Church in Ukraine. This work is an important key to understanding how Metropolitan Slipy was the identity of his Church.

He also wrote several pastoral letters to the faithful of the persecuted Church. Slipy was concerned about the fate of the Metropolitan Church, so in his poignant letters he spoke against the people who, under the pressure of circumstances and the government, moved to the Russian Orthodox Church, condemned the 1946 Lviv Council as a pseudo-synod with no canonical powers to revoke the Union of Brest and pronounce the rejoining with the Russian Orthodox Church, and called for the return into the bosom of the UGCC. He regularly wrote complaints and petitions of protest to the highest Soviet authorities, stressing that he was wrongly convicted, demanded his release from the Gulag, refuted libels against him and his Church circulated by the Soviet press, and sought restoration of the rights of the UGCC.

Metropolitan Slipy, like many other members of the Greek-Catholic clergy, to the extent possible continued his pastoral work, held services - and not only for Greek-Catholics but also for

висвячення ректора Сліпого в єпископський сан із правом наступництва на митрополичому престолі. Єпископська хіротонія відбулася 22 грудня 1939 року в приватній каплиці митрополичих палат за участю двох єпископів - Миколая Чарнецького та Никити Будки. Після захоплення Львова радянськими військами та смерті Шептицького (1 листопада 1944 року) на плечі єпископа ліг весь тягар управління Церквою в нових політичних умовах, однак 11 квітня 1945-го року його було заарештовано.

Під час слідства, яке тривало понад рік, більшовики намагалися схилити митрополита Йосифа Сліпого до переходу в російську офіційну Церкву, однак той категорично відмовлявся. Відтак перед військовим трибуналом його було визнано винним у «зраді Батьківщини» за статтями 54-1 і 54-11 Карного кодексу УРСР та засуджено до восьми років примусової праці в табораз ГУЛАГу.

Загалом митрополит провів у радянських тюрмах, таборах і на засланні 18 років. Спів'язні згадували про нього як про людину, що була готова йти до кінця за свою віру та переконання. У 1953-1958 роках, перебуваючи на засланні в будинку інвалідів у Маклаково, він написав багатотомну історію Вселенської Церкви в Україні. Ця праця є важливим ключем до розуміння того, як митрополит Йосиф Сліпий бачив ідентичність своєї Церкви.

Він також написав кілька пастирських листів до вірних переслідуваної Церкви. Митрополита непокоїла подальша доля УГКЦ, тому в посланнях він доволі гостро висловлювався на адресу тих, хто під тиском зовнішніх обставин та державної влади перейшли до Російської Православної Церкви, засуджував Львівський собор 1946 року як псевдоцерковне зібрання, яке не мало жодних канонічних прав скасовувати Берестейську угоду та проголошувати об'єднання з РЦ, та закликав відпалих повернутися до лона УГКЦ. Крім того, він регулярно писав скарги й заяви-протести до вищих радянських інстанцій, у яких наголошував, що його несправедливо засуджено, вимагав звільнення з таборів, опростестовував різного роду наклепи на нього та його Церкву, котрі публікувалися в радянській пресі, добивався відновлення прав УГКЦ.

Митрополит Йосиф, як і багато інших представників греко-католицького духовенства, у міру можливостей продовжував душпастирську діяльність, відправляв Богослужіння, у яких брали участь не лише греко-католики, а й право-

Orthodox and Protestant believers, and administered the holy sacraments of baptism and wedding. Despite his re-arrest in 1958, the Metropolitan did not neglect his pastoral duties and personally ordained several priests in the camps. After his release and before leaving for Rome, on February 4, 1963, he secretly ordained Fr. Velychkovsky as bishop in the Hotel Moscow, thus ensuring the continuity of the structures of the underground Church.

In Rome (1963–1984), Metropolitan and later Cardinal and Major Archbishop Slipy concentrated his efforts on protecting the oppressed Church. He used every public forum to emphasize the persecution of churches in the Soviet Union and advocated more radical action in protecting the rights of believers. His voice was a kind of an "appeal to the conscience" of church communities in the free world.

Consolidation of the religious life of Greek-Catholics in exile was another priority for the Head of the Church. In 1963 he created the Ukrainian Catholic University, which was to consolidate Ukrainian scientific forces abroad. Although the school failed to grow into a full-fledged university, it was the main meeting place for representatives of the Ukrainian Diaspora and an important publishing center.

Patriarch Yosyf Slipy also tried to strengthen the internal structure of the UGCC, launching an ambitious project of elevating it to the rank of patriarchate. This, in particular, was meant to ensure the necessary autonomous rights for the Church, which, in turn, would have promoted denominational unity.

Patriarch Slipy advocated the preservation of national identity and inter-confessional convergence. In his "Testament", he called attention to the common heritage of the Kyivan Christian tradition as the basis for future understanding. This document also reflects a prophetic vision of his Church reviving after the decades of hardships in its native lands. He died only a few years before the legalization of the UGCC in Ukraine.

In September 1992, Yosyf Slipy was reburied in accordance with his "Testament" in the crypt of Saint George's Cathedral in Lviv next to his predecessor Metropolitan Andrey Sheptytsky.

(ugcc.ua)

славні чи протестанти, уділяв святі Таїнства хрещення та вінчання. І навіть незважаючи на повторний арешт (1958 р.), митрополит не нехтував душпастирськими обов'язками. Він особисто рукоположив у таборах кількох священників, а після свого звільнення та перед від'їздом до Рима 4 лютого 1963 року таємно висвятив на єпископа в номері готелю «Москва» священника Василя Величковського і в такий спосіб забезпечив тяглість підпільних структур УГКЦ.

У Римі (1963–1984 рр.) для митрополита, а згодом Верховного архієпископа та кардинала Йосифа Сліпого питання захисту упослідженої Церкви стало одним із пріоритетних завдань його діяльності. Він використовував різноманітні форуми, на яких наголошував на переслідуванні Церков в СРСР і закликав до більш радикальних дій у справі захисту прав вірян. Його голос став своєрідною «апеляцією до сумління» церковних середовищ у вільному світі.

Консолідація церковного життя греко-католиків у еміграції стало іншим пріоритетним завданням Глави Церкви.

1963 року він створив Український католицький університет, який мав консолідувати наукові сили українців за кордоном. Хоча цей навчальний заклад так і не став повноцінним університетом, він був головним місцем зустрічей представників української діаспори, важливим видавничим центром.

Патріарх Йосиф Сліпий також намагався укріпити внутрішню структуру церкви, започаткувавши амбітний проект піднесення УГКЦ до рангу патріархату.

Це мало, зокрема, гарантувати Церкві необхідні автономні права, які, у свою чергу, сприяли б конфесійній консолідації.

Патріарх виступав за збереження національної ідентичності, за міжцерковне зближення. У своєму «Заповіті» він звертав увагу на спільну спадщину київської християнської традиції як основу для майбутнього порозуміння. Цей документ водночас відображає пророче бачення того, що його Церква після десятиліть поневір'янь відродиться на рідних землях. Він не дожив лише кілька років до легалізації УГКЦ в Україні.

У вересні 1992-го Йосиф Сліпий був перепохований згідно з його «Заповітом» у крипті собору Святого Юра у Львові поруч з його попередником митрополитом Андреем Шептицьким.

(ugcc.ua)

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

September 3rd - 9th

Sunday, 3 (14th Sunday after Pentecost, Holy Priest-Martyr Anthimus, Bishop of Nicomedia)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Kihiczak & Maciborskyj families.....Mariyka

Health & God's Blessings, & quick recovery of the Ukrainian Military.....Maria

Health & God's Blessings for Joseph Wynarczuk.....

Health & God's Blessings for our children & youth in the new academical year.....

Monday, 4 (Holy Priest-Martyr Babylas, Bishop of Antioch)

8:00 +Daniel Kearney.....Natalie, Bohdan, & Sylvia
Deceased Redemptorists.....

Tuesday, 5 (Holy Prophet Zachary and Elisabeth, Parents of John the Baptist)

8:00 +Mary Barker.....Natalie Ivanylo
For the fallen Ukrainian military.....

Wednesday, 6 (Commemoration of the Miracle Performed at Colossus in Chone by the Archangel Michael)

8:00 Special intention.....

Thursday, 7 (The Forefeast of the Nativity of the Most Holy Mother of God; the Holy Martyr Sozon)

8:00 +His Beatitude Josyf Cardinal Slipyj.....
For the fallen Ukrainian military.....

Friday, 8 (✠The Nativity of Our Most Holy Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary)

9:00 Divine Liturgy.....Special intention

7:00 PM Divine Liturgy.....Special intention

Saturday, 9 (Holy and Righteous Forebears of God Joachim and Anna; Post-feast of the Nativity of the Mother of

8:00 Health & God's Blessings for Tetyana & family.....L. Volotka
Health & God's blessings for the people of Ukraine.....

5:00 PM
Special intention.....